



Hahnemühle

# Hahnemühle Protective Spray – EN & DE

## **EN: Spray and Handling Instructions**

Allow your print (ink) to dry thoroughly before spraying and make sure that both the print surface and the work area are clean and free from dust or lint. Shake the spray can well before each use. For best results, place the print on a flat, clean surface.

Hold the can at a distance of 20-30 cm and apply the first coat very thinly, using smooth side-to-side movements. Let this coat dry for 3-5 minutes before applying a second thin coat. Rotate the print by 90° and apply the second coat in the same manner.

Drying time depends on coat thickness and room conditions such as temperature, humidity, and air circulation. Test non-Hahnemühle media for compatibility with the spray. Recommended working conditions: 18-25 °C for object, product, and ambient temperature; relative humidity 40-60 %.

## **DE: Sprüh- und Verarbeitungshinweise**

Lassen Sie Ihren Druck (die Tinte) vor dem Sprühen ausreichend trocknen und stellen Sie sicher, dass die Oberfläche des Drucks sowie die Arbeitsumgebung sauber und frei von Staub und Fusseln sind. Schütteln Sie die Sprühdose vor jeder Anwendung gründlich. Für beste Ergebnisse legen Sie den Druck auf eine flache, saubere Unterlage.

Halten Sie die Dose in einem Abstand von 20 bis 30 cm und tragen Sie die erste Schicht sehr dünn mit gleichmäßigen seitlichen Bewegungen auf. Lassen Sie diese Schicht 3 bis 5 Minuten trocknen, bevor Sie eine zweite dünne Schicht auftragen. Drehen Sie den Druck um 90 Grad und tragen Sie die zweite Schicht auf die gleiche Weise auf.

Die Trocknungszeit hängt von der Schichtstärke sowie von den Raumverhältnissen ab, wie Wärme, Feuchtigkeit und Luftzirkulation. Testen Sie nicht-Hahnemühle-Medien vor der Anwendung auf Verträglichkeit mit dem Sprühmittel. Empfohlene Arbeitsbedingungen sind eine Temperatur von 18 bis 25 °C für Objekt, Produkt und Umgebung sowie eine relative Luftfeuchtigkeit von 40 bis 60 %.



Hahnemühle

# Hahnemühle Protective Spray – FR & NL

## **FR: Instructions de pulvérisation et d'utilisation**

Laissez l'encre de votre tirage sécher complètement avant d'utiliser le spray, et assurez-vous que la surface du tirage ainsi que votre espace de travail soient propres et dépourvus de poussières ou de peluches. Secouez bien la bombe avant chaque usage. Pour de meilleurs résultats, posez le tirage sur une surface plane et propre.

Tenez la bombe à une distance de 20 à 30 cm et appliquez une première couche très fine en effectuant des mouvements latéraux réguliers. Laissez sécher cette couche pendant 3 à 5 minutes avant d'appliquer une seconde couche fine. Tournez le tirage de 90° et appliquez la deuxième couche de la même manière.

Le temps de séchage dépend de l'épaisseur de la couche ainsi que des conditions ambiantes (température, humidité, circulation de l'air). Testez les supports non-Hahnemühle avant application pour vérifier la compatibilité avec le spray. Conditions de travail recommandées : température (objet, produit, ambiance) 18-25 °C, humidité relative 40-60 %.

## **NL: Smit- en Verwerkingsinstructies**

Laat de inkt van uw afdruk volledig drogen voordat u gaat sprayen en zorg ervoor dat zowel het oppervlak van de afdruk als de werkrimte schoon is en vrij van stof of pluisjes. Schud de spuitbus goed voor elk gebruik. Leg de afdruk bij voorkeur op een vlakke, schone ondergrond.

Houd de bus op een afstand van 20-30 cm en breng de eerste laag zeer dun aan met gelijkmatige zijwaartse bewegingen. Laat deze laag 3-5 minuten drogen voordat u een tweede dunne laag aanbrengt. Draai de afdruk 90° en breng de tweede laag op dezelfde manier aan.

De droogtijd hangt af van de laagdikte en de omgevingsomstandigheden zoals temperatuur, vochtigheid en luchtcirculatie. Test niet-Hahnemühle-media eerst op compatibiliteit met de spray. Aanbevolen werkomstandigheden: object-, product- en omgevingstemperatuur 18-25 °C, relatieve luchtvochtigheid 40-60 %.



Hahnemühle

# Hahnemühle Protective Spray – IT & ES

## **IT: Istruzioni per la Spruzzatura e la Lavorazione**

Lascia asciugare completamente l'inchiostro della tua stampa prima di spruzzare e assicurati che sia la superficie della stampa sia l'ambiente di lavoro siano puliti e privi di polvere o lanugine. Agita bene la bomboletta spray prima di ogni utilizzo. Per ottenere i migliori risultati, appoggia la stampa su una superficie piana e pulita.

Tieni la bomboletta a una distanza di 20–30 cm e applica il primo strato con uno spruzzo molto sottile, muovendo la bomboletta in modo uniforme da un lato all'altro. Lascia asciugare questo strato per 3-5 minuti prima di applicare un secondo strato sottile. Ruota la stampa di 90° e applica il secondo strato nella stessa maniera.

Il tempo di asciugatura dipende dallo spessore dello strato e dalle condizioni ambientali, come temperatura, umidità e circolazione dell'aria. Verifica la compatibilità su supporti non-Hahnemühle prima dell'applicazione. Condizioni di lavoro raccomandate: temperatura oggetto/prodotto/ambiente 18-25 °C, umidità relativa 40-60 %.

## **ES: Instrucciones de pulverización y manejo**

Deje secar completamente la tinta de su impresión antes de aplicar el spray y asegúrese de que tanto la superficie de la impresión como el área de trabajo estén limpias y libres de polvo o pelusas. Agite bien el aerosol antes de cada uso. Para obtener los mejores resultados, coloque la impresión sobre una superficie plana y limpia.

Mantenga la lata a una distancia de 20-30 cm y aplique una primera capa muy fina con movimientos laterales uniformes. Deje secar esta capa durante 3-5 minutos antes de aplicar una segunda capa fina. Gire la impresión 90° y aplique la segunda capa de la misma forma.

El tiempo de secado depende del grosor de la capa y de las condiciones del ambiente, como la temperatura, la humedad y la circulación del aire. Pruebe la compatibilidad con el spray en medios no-Hahnemühle antes de usarlo. Condiciones de trabajo recomendadas: temperatura del objeto, producto y ambiente 18-25 °C; humedad relativa 40-60 %.



Hahnemühle

## Hahnemühle Protective Spray – PT & GR

### **PT: Instruções de pulverização e manuseio**

Deixe a tinta da sua impressão secar completamente antes de pulverizar e certifique-se de que tanto a superfície da impressão quanto o espaço de trabalho estejam limpos e livres de pó ou fiapos. Agite bem a lata spray antes de cada uso. Para melhores resultados, coloque a impressão sobre uma superfície plana e limpa.

Mantenha a lata a uma distância de 20-30 cm e aplique a primeira demão de forma muito fina, com movimentos suaves de um lado para o outro. Deixe essa demão secar por 3-5 minutos antes de aplicar uma segunda demão fina. Gire a impressão em 90° e aplique a segunda demão da mesma forma.

O tempo de secagem depende da espessura da camada e das condições do ambiente - como temperatura, umidade e circulação de ar. Teste a compatibilidade do spray em suportes que não sejam Hahnemühle antes de usar. Condições de trabalho recomendadas: temperatura do objeto, produto e ambiente entre 18-25 °C; umidade relativa de 40-60 %.

### **GR: Οδηγίες Ψεκασμού και Χειρισμού**

Αφήστε το μελάνι της εκτύπωσής σας να στεγνώσει εντελώς πριν από το ψέκασμα και βεβαιωθείτε ότι τόσο η επιφάνεια της εκτύπωσης όσο και ο χώρος εργασίας είναι καθαροί και απαλλαγμένοι από σκόνη ή χνούδι. Ανακινήστε καλά το δοχείο ψεκασμού πριν από κάθε χρήση. Για καλύτερα αποτελέσματα, τοποθετήστε την εκτύπωση πάνω σε μια επίπεδη, καθαρή επιφάνεια.

Κρατήστε το δοχείο σε απόσταση 20-30 εκ. και εφαρμόστε την πρώτη στρώση πολύ λεπτή, χρησιμοποιώντας ομαλές πλευρικές κινήσεις. Αφήστε αυτή τη στρώση να στεγνώσει για 3-5 λεπτά πριν εφαρμόσετε τη δεύτερη λεπτή στρώση. Περιστρέψτε την εκτύπωση κατά 90° και εφαρμόστε τη δεύτερη στρώση με τον ίδιο τρόπο.

Ο χρόνος στεγνώματος εξαρτάται από το πάχος της στρώσης και τις συνθήκες του χώρου, όπως θερμοκρασία, υγρασία και κυκλοφορία αέρα. Δοκιμάστε τα μέσα που δεν ανήκουν στην Hahnemühle για συμβατότητα με το spray πριν την εφαρμογή. Συνιστώμενες συνθήκες εργασίας: θερμοκρασία αντικειμένου, προϊόντος και περιβάλλοντος 18-25 °C, σχετική υγρασία 40-60 %.



Hahnemühle

# Hahnemühle Protective Spray – DK & NO

## **DK: Spray- og behandlingsinstruktioner**

Lad blækket på dit tryk tørre fuldstændigt, før du sprayer, og sørg for, at både trykkets overflade og arbejdsområdet er rene og fri for støv eller fnug. Ryst spraydåsen grundigt før hver brug. For bedste resultater, læg trykket på en flad, ren overflade.

Hold dåsen i en afstand af 20-30 cm og påfør det første meget tynde lag ved at bevæge dåsen jævnt fra side til side. Lad dette lag tørre i 3-5 minutter, før du påfører et andet tyndt lag. Drej trykket 90° og påfør det andet lag på samme måde.

Tørretiden afhænger af lagets tykkelse samt af rummets forhold - temperatur, fugtighed og luftcirkulation. Test medier, der ikke er Hahnemühle, for forenelighed med sprayen inden brug. Anbefalede arbejdsforhold: temperatur (objekt, produkt, omgivende) 18-25 °C og relativ luftfugtighed 40-60 %.

## **NO: Spray- og håndteringsinstruksjoner**

La trykket (blekket) tørke helt før du spraymaler, og sørg for at både overflaten på trykket og arbejdsområdet er rent og fritt for støv og lo. Rist sprayboksen godt før hver bruk. For best resultat, legg trykket på en flat, ren overflate.

Hold boksen 20-30 cm unna og påfør et første lag med veldig lett hånd, ved å føre boksen jevnt side til side. La dette laget tørke i 3-5 minutter før du påfører et andre, tynt lag. Vri trykket 90° og påfør det andre laget på samme måte.

Tørketid avhenger av tykkelsen på laget og romforhold som varme, fuktighet og luftsirkulasjon. Test medier som ikke er Hahnemühle for kompatibilitet med sprayen før bruk. Anbefalte arbeidsforhold: temperatur (objekt, produkt, rom) 18-25 °C, relativ luftfuktighet 40-60 %.



Hahnemühle

# Hahnemühle Protective Spray – SE & FI

## **SE: Sprut- och hanteringsinstruktioner**

Låt ditt tryck (bläcket) torka fullständigt innan du sprayar och se till att både tryckets yta och arbetsområdet är rena och fria från damm och ludd. Skaka sprayburken ordentligt innan varje användning. För bästa resultat, placera trycket på en plan, ren yta.

Håll burken på ca 20-30 cm avstånd och applicera det första skiktet mycket tunt med jämna sidledes rörelser. Låt detta skikt torka i 3-5 minuter innan du applicerar ett andra tunt skikt. Vrid trycket 90° och applicera det andra skiktet på samma sätt.

Torktiden beror på skiktets tjocklek och rummets förhållanden såsom temperatur, luftfuktighet och luftcirkulation. Testa media som inte är Hahnemühle för kompatibilitet med sprayen innan användning. Rekommenderade arbetsförhållanden: temperatur (objekt, produkt, omgivning) 18-25 °C och relativ luftfuktighet 40-60 %.

## **FI: Suihkutus- ja käsittelyohjeet**

Anna painatuksen (musteen) kuivua täysin ennen suihkuttamista ja varmistaa, että sekä painatuksen pinta että työympäristö ovat puhtaat ja pölystä tai nukasta vapaat. Ravista suihkepulloa huolellisesti ennen jokaista käyttöä. Parhaan tuloksen saavuttamiseksi aseta painatus tasaiselle, puhtaalle pinnalle.

Pidä pullo noin 20-30 cm etäisyydellä ja levitä ensimmäinen kerros erittäin ohuesti, liikuttamalla pulloa tasaisesti sivusuunnassa. Anna tämän kerroksen kuivua 3-5 minuuttia ennen kuin levität toisen ohuen kerroksen. Kierrä painatus 90° ja levitä toinen kerros samalla tavalla.

Kuivumisaika riippuu kerroksen paksuudesta ja huoneen olosuhteista, kuten lämpötilasta, kosteudesta ja ilmanvaihdosta. Testaa ei-Hahnemühle-materiaalit sopivuus spraysuihkeelle ennen käyttöä. Suositellut työskentelyolosuhteet: esineen, tuotteen ja ympäristön lämpötila 18-25 °C, suhteellinen ilmankosteus 40-60 %.



Hahnemühle

# Hahnemühle Protective Spray – PL & CZ

## **PL: Instrukcje dotyczące nanoszenia sprayu i obsługi**

Pozwól, aby tusz na Twoim wydruku wyschnął całkowicie przed natryskiem i upewnij się, że zarówno powierzchnia wydruku, jak i miejsce pracy są czyste i wolne od kurzu oraz kłaczków. Przed każdym użyciem dokładnie wstrząśnij puszkę z farbą w sprayu. Dla najlepszych efektów połóż wydruk na płaskiej, czystej powierzchni.

Trzymaj puszkę w odległości 20-30 cm i nałóż pierwszą bardzo cienką warstwę, poruszając puszką równomiernie z boku na bok. Pozwól tej warstwie wyschnąć przez 3-5 minut, zanim nałożysz drugą cienką warstwę. Obróć wydruk o 90° i nałóż drugą warstwę w ten sam sposób.

Czas schnięcia zależy od grubości warstwy i warunków w pomieszczeniu - takich jak temperatura, wilgotność i cyrkulacja powietrza. Przetestuj materiały inne niż Hahnemühle pod kątem zgodności ze sprayem przed zastosowaniem. Zalecane warunki pracy: temperatura obiektu, produktu i otoczenia 18-25 °C; względna wilgotność powietrza 40-60 %.

## **CZ: Pokyny pro stříkání a zpracování**

Nechte tisk (barvu) zcela zaschnout před stříkáním a ujistěte se, že povrch tisku i pracovní prostředí jsou čisté a bez prachu či chomáčků. Před každým použitím dobře protřepejte sprej. Pro nejlepší výsledek položte tisk na rovný čistý podklad.

Držte sprej ve vzdálenosti 20-30 cm a naneste první velmi jemnou vrstvu rovnoměrným vodorovným tahem. Nechte tuto vrstvu zaschnout 3-5 minut před aplikací druhé tenké vrstvy. Otočte tisk o 90° a naneste druhou vrstvu stejným způsobem.

Doba schnutí závisí na tloušťce vrstvy a podmínkách v místnosti, jako je teplota, vlhkost a proudění vzduchu. Před použitím vyzkoušejte kompatibilitu spreje s médii, která nejsou Hahnemühle. Doporučené podmínky pro práci: teplota objektu, produktu i okolí 18-25 °C; relativní vlhkost 40-60 %.



Hahnemühle

## Hahnemühle Protective Spray – LT & EE

### **LT: Purškimo ir naudojimo instrukcijos**

Leiskite jūsų spaudai (tampoms) visiškai išdžiūti prieš purškiant ir įsitikinkite, kad tiek spaudos paviršius, tiek darbo vieta yra švarūs ir be dulkių ar pūkų. Prieš kiekvieną naudojimą gerai suplakite purškimo balionėlį. Geriausiems rezultatams padėkite spaudą ant lygaus, švaraus paviršiaus.

Laikykite balionėlį maždaug 20-30 cm atstumu ir labai plonai paskirstykite pirmą sluoksnį, lygiai juda balionėliu iš šono į šoną. Leiskite šiam sluoksniui džiuoti 3-5 minutes prieš tepant antrą, taip pat ploną sluoksnį. Pasukite spaudą 90° ir antrą sluoksnį užpurškite tokiu pačiu būdu.

Džiūvimo laikas priklauso nuo sluoksnio storio ir aplinkos sąlygų (temperatūros, drėgmės, oro cirkuliacijos). Prieš naudodami purškimo priemonę, patikrinkite jos suderinamumą su ne-Hahnemühle medžiagomis. Rekomenduojamos darbo sąlygos: objekto, produkto ir aplinkos temperatūra 18-25 °C; santykinė oro drėgmė 40-60 %.

### **EE: Pihustamise ja töötlemise juhised**

Laske oma trükk (tint) enne pihustamist täielikult kuivada ja veenduge, et nii trüki pind kui ka töökoht oleksid puhtad ning tolmu ja kiudude vabad. Raputage pihustuspudelit enne iga kasutamist hoolikalt. Parimate tulemuste saavutamiseks asetage trükk tasasele, puhtale pinnale.

Hoidke pihustuspudelit umbes 20-30 cm kaugusel ja kandke esimene kiht väga õhukeselt ühtlaste külge-külje liigutustega. Laske sellel kihil 3-5 minutit kuivada, enne kui kannate peale teise õhukese kihi. Pöörake trükk 90° võrra ja kandke teine kiht samal moel.

Kuivamisaeg sõltub kihi paksusest ja ruumi tingimustest nagu temperatuur, niiskus ja õhu ringlus. Enne kasutamist testige spray sobivus mitte-Hahnemühle materjalidega. Soovitavad töötingimused: objekti, toote ja keskkonna temperatuur 18-25 °C, suhteline õhuniiskus 40-60 %.